

N^o 18 a. Lit. S.

Erligh och Welbiurdig Mand Siiffuord Grubbe
Thill Hoffdall, Kong. Maii. Øffuerste Secreter
Min Synderlig guode wen ganske wenligen.

Original side

Miin gandske vennlig helsenn Nå och Althide forsenndt med wor Herre, Kiere Siffuordh Grubbe, gunstige guode wenn Tacker ieg Edher ganndtshe Vennligen och giernne for aldt møgit beuise goede. Huelckedt att forthienne och forshylde ieg stedtze effter minn Ringe formue, will findis guoduilligh Och Redboee, Kiere Siffuord Grubbe. Effter som jeg nogen thide Sidenn haffuer bekommedt Kong. Maytz Min Allernaadigste Herris schrifftelige befalling. Daterit Kiøpnehaffue den 1. Augusti. Ano .98. Indeholdendis eblant andett om Nogen findefiorder och findebyer som ieg shilde besøge, och forbiude finderne dersammestedt her effter att giffue schatt thill Rystzerne. Saa kannd ieg edher icke Wanligenn forholde. Att iegh er kommen thill Wardøehus thend 8 Septembris. Och tha war Rydtzer shattmanden dragidt Neder thill Siøfinnderne att thage schatt. Meden Siiden der hand er kommen tilbage igien thill Waranger, er hand kommen thill mig thill Wadzøen Den 22 Nouemb. Handd haffde Oppeboret thuende Aardtz skadt aff forne. Søefinder wahnseett att thend Suenske fougidt thilforn formedelst Wrang beretning haffde Opboredt dett Eene Aars skatt paa Rydtzenes wiegne. Och effter Saadan leilighede haffr ieg Annamedt Ett Aars skatt fra hannem huilcken ligger udi guode foruaring thillstede paa wiidere beshiedt. Dett Andet Loede Jeg hannom beholde, thi hand haffde thagit adshillige ware, aff huilcke en partt liidett kunde were brugelige.

Och beklagede hand att finderne wdi Malangfiordt haffuer Slagitt hans Stalbroder ihiell, Ved naffn Trettiach, begierendis straff offuer hans Banemand. Huor thill ieg Suarit att thett war icke wdi mit lehn. Dof wilde ieg Giffue Kong. Maytz min Naadigste herre Saadant tilkiende, Naagen thiid ther effter haffuer Jeg bekommitt schriffuelse fra Baioren wdi Malmes, huis Indhold ieg icke Kunde Leese dz: Meden siiden der ieg Effter høgbte. Kong. Maytz Befalling er kommen paa Nordfielden att Opbere skatten aff finderne, tha haffr.

Original side

Jeg ochsaa begiffuett mig thill Malmes, Och ther aff Baioren Sielff forfarett att forne. Breffs indhold war om nogen thiuffue och om en Elff Kaldes Jacobs Elff, huilcken Munkene Nogen thiid haffuer brugt. Och effterdi Jeg wdi forgangne Aar haffde unndt Nordmend att bruge Samme elff paa thett att Kong. Maytz. Kunde her effter bekomme Nogen Rettighede der aff. Da thruer de wdi Samme deres schriffuelse, att de medt macht wille thage den eginn.

Huorfore Abeden haffuer supplicerit thill Grottførsten och aff hannom bekommid 9 Sterlitzer, Huilcke alle red Warre Ankomne thill Malmis, Dieres høffuitzmans kaldis Maxima, och war Abeden Sielff foruentendis fra Moskouff med flere Sterlitzer eller Knehte. Meden ieg Suarede att Munckerne wdi forgangen Aar icke haffde giordt och giffuedt min thienere derz Seduanliige fløttning och Spising, Huordudoffuer ieg

foraarsagedis att Unde en Anden Samme Elff, Och the thiuffue Som therris schiffuelse om formelder dennem loffuade iegh att wille Straffe, Naar ieg thennom Kunde bethreede, Och paa thett i dtherris Mening ydermere Kunde forfare, Tha sender ieg edher nu her hoes forne. Rydtzer Breff, Begierendis att wiide, huorledis ther mz her effter skall forholdis, Thesligeste Kiere Siifuor Effter som Baioren skriffuer att thet er therris Land och finderne beklager att Munkerne threnger thennom fra Laxe Elffuerne och bruge deris Land och fischeuand, Som skatter for, Och Munkene giffuer inthet, Tha haffuer Jeg wiist Baioren En Coppie aff Grottførstens breff giffuet finderne Anno 1517, formeldendis eblandt Andedt, att finderne och Ingen Anden skule maa bruge fischerii paa Søstranden fra Ombo indthill Pasuigh, Icke heller skulle Nogen maa Seigle omkring helligenes med Nogen stoor Baad, ther att bruge deris Neringh och biering, Begierendis att Saadant motte endnu

Original side

Holdis och effterkommis, Ther thill Suarede Baioren att hand for hans Person inthedt Kunde Suare ther thill paa thenne thidh. Meden hannd wilde giffue hans herre Saadant thilkiende, Begierenddis en Copie aff samme Breff, Huelcken hand wille Sende thill Moskouff paa thedt hanns herre thes Leilighz des bedre Kunde forfare, och Rette Seg der effter.

Sammeledis haffuer ieg thald med Baioren Om thend schatt Som min herre thilkommer paa Nordfielden, for thedt Aar .97 Att ieg thend motte bekomme. Saa haffuer hand Loffuett, Att ieg thend wdi Nest thilkommendis sommer thill guode rede skulle bekomme, Och strax der effther Haffuer hand Afferdigett Sinne thiennere, Samme schatt att indkreffue och Samble, Begierendis ther emod Att ieg wdi thilkommendis Sommer, wille fraa migh Leffuere, Huis ieg aff forne deris skattemend Annamedz hafuer.

Er ieg therefore begierendis att wiide Huorledis ther med skall forholdis, Och om ieg her effter skall thilstede themmem att thage schatt paa Søerfielden hoes Søefinderne eller icke, Thi ther som the mister deris schatt der, tha mister wor Naadigste Herre ther emoed Sinn skatt och Rettighdz paa Nordieldez, Och kunde well skee att ther aff Kunde foraarsagis større Ulielghedt, Thi de ere Indz att thro eller liide paa, och her er en Arm Nøttorfftige, Wergeløes och Ringe Almue, Och Slottedz er aldelis forfaldett, Saa att mand icke wiid huilcken thiid thet falder Slett Neder.

Fremdelis Kierre Siifword, kand ieg edher ochsaa Venlig icke forholde, att Nogen Kortt thitt effter Jull, er for Kommen en Halg Medt høstru Børn og thiende, Huilckez haffuer boidt thill Moshouff wdi 20 Aar, Hans Høstrue er født wdi Holland, hindes broder Wedt Naffn Marcus Wohler handler wdi Rydtzland, och plier att bekomme

Original side

Pas wdi Cantzeliedt, Denne Halg er bleffuen forløffuedt aff Grottførsten att maa drage thill Holland ellr. huor hannom løster att were. Och effterdi hand icke kunde komme wdt medt Skib, Huilcke thend thiid Nyligen warr affseigledt, befrøchtete han Seg att Grottførsten, skulle bliffue Anderledis thill Sindtz och hannem reuscere, Tha haffuer hand medt store besuering begiffuedtt Sigh hiid offuer fielden med Riinner, Begierendis for Gudtz skyld att ieg paa Kong. Maytz wegne Wilde thilstede att hand motte bliffue Sicker och fri herudi Lhenitt, thill Nestkommendis foraard, att han siiden Kunde Komme thill skibs thill Bergen eller Holland, efftredi hand nu for Kulde, frost och hans egen Alderdom och schrøbelighed skyld icke kunde Riegse Lenger, Huilckett ieg Ahnsteendis hans Suagz och Weintherens grumhed icke wilde benechte, Meden beuilgett Att hand maa bliffue wdi Wadzøen, och der bekomme Wnderholdning for sin bettalling.

Forne. Halg, beretter att thenne ny Grottførste Kort thid Siiden forleden, hadffuer hafft en hans fuldmechtige wdi Lappeland Indthill Malmes, och ther laditt Sig hylde, baade af Careller och finder, Och er saadant schiedt med Kaarskøssing, och Siden fick huer finde tho skaler brendewiin att dricke, huilckedt schulle were Grottførstens første skenck, och forehring, Och wdi dedt sted att Grottførsten lader sig hylde icke aldenne aff Careler och andre hans Undersotter, Meden ochsaa aff finderne, tha haffuer wor Naadigste herre icke ladett sigh hylde aff Nogen, enthen aff Normend eller finder, Som wdi Wardøehuus lehn och findemarcken boendis erre, Huor paa mange støder dennem och en part iblant findis mottuellige, formeenendes Att ther som Kong, Maytz Kiennde dem

Original side

For Siine Wndersotter, tha haffde de saa well bekommidt Breff om hylding, Som Andre Norgis Rigis Indbyggere, Huis forsømmelse dett er maa Gudt wiide.

Thisligeste Kiere Siffuordt Haffuer den Suenshe Fougitt besiøget mig med en wed naffn Didrik Pedersen, Hans skriffuelse begierendis thuende Aars skatt aff finderne, Och haffuer ieg icke thilstedt hannom att thage mer end for thette Neruerendis Ahr, Begierendis att hand icke schulde thage mer end 3 mark aff huer Som aff gammell thiid haffde werritt Seduonligtt, effter Konningh Sigismundi Breff Indholdt, Som ieg hannom nu offuerantuordett haffuer, Huor thill hand suarde, att hannd icke kunde Rette Sig, effter Samme Breff, Meden wilde Offuerantuorde dett thill Hertug Karll, och huad hannd gjør der wdi der effter wille hand Siiden Rætte Sigh att forholde, Och forne Fougidt och hans Medtfølger Bekiende offentlig, Att therris formand Kiøbmend wdi Tornøe och Kim haffde først paalagdt finderne denne schatt, Huilcken de byttede dennom emellom, Som en skenck och Rettighet, fordi att de

opholde landedt med Adskiellige warw och Kiøbmanskaff, Medenn huad Saadann Rettighz er, Kand en huer erachte,

Thi dersom huer som fører Nogen ware Ind wdi Rigitt, haffde myndighedt att legge en skadtt paa Kongens Undersotter, Wille dett bliffue thungett for fattige Indbyggere, Som thedt ochsaa ehr stoer Armoed och Elendighed Eblandt thende fattige Almue, Och mange aff dennem ere Slett forsmechtige aff Hunger.

Kiere Siiffuor Jeg Sender edher her hoes forne Didrik Persons Breff och medt giensuar, Bedendis giernne att wille gjøre, som min guode bhror er thell edher, Och Verre mig thill thz beste eafordelig, att ieg medt thett første Kunde bekomme beskiedt paa denne

Original side

Min skriffuelse, huor effter Jeg kand wiide Emoed Rydtzenn och Suenschen att forholde. Jeg gjør althidt Giernne huis edher thill Ehre och thienneste Kand were, Befallendiss Ether Bud, Aff Weranger den 22 februarii Anno 1599.

Hans Oluffsson
Egen Haandt